

28.08.2020. Санкт-Петербург

### Рекомендательное письмо (характеристика)

Рекомендательное письмо (характеристика) выдано Александре Анисимовой.

Александра Анисимова с 1 июня по 28 августа стажировалась в рамках проекта Музей уникальных вещей (Фонд «АХ» культуры). За время стажировки осуществила ряд практических работ для Издательства «Фантастика» (ИП Лобанов Денис Николаевич), Издательства «Пешком в Историю» (ИП Каширская Екатерина Владимировна), для библиотечной системы, а также провела и описала по просьбе Музея теоретическо-исследовательскую работу для книжной отрасли.

#### Перечень осуществленных задач:

1. Озвучка на французском и подготовка русских субтитров для сказки «Красная Шапочка».
2. Редактура перевода с французского двух томов графического романа «Реквием: рыцарь-вампир».
3. Художественный перевод с французского отдельных глав двух научно-популярных книг для подростков.
4. Исследование для книгоиздания: «Национальные герои Франции: литературные персонажи».

**Характеристика:** Александра зарекомендовала себя увлеченным и увлекающимся человеком, самостоятельным, разумно-инициативным, нацеленным на диалог и сотрудничество. Особенно порадовало желание аргументировать свою редакторскую позицию. Меня впечатлило, с какой скоростью Александра подхватывает идеи на уровне первой схемы, ее понимание задачи, озвученной без деталей, — с воплощением, полностью соответствующим замыслу. Несомненно, это очень комфортно для совместной творческой работы.

Отдельно хочется отметить нежный голос Александры: в ее исполнении французский язык предстает перед нами воплощенной романтикой, с ароматом невинности и чарующими нотками милых шалостей.

**Рекомендации:** я рекомендую Александру в качестве редактора переводов, консультанта по французской литературе, для работы с комиксами и научно-популярными книгами, корректуры текстов на французском языке, подготовки субтитров, озвучки книг или игр на французском. Также большое желание увидеть Александру в качестве самостоятельного переводчика художественного текста.

#### Руководитель стажировки:

главный хранитель Музея уникальных вещей,  
генеральный директор ООО Издательство «Фордевинд»

Аня (Хорева) Амасова